

en ru kk uk



- en** Residual Current Circuit Breaker (RCCB)
Compliant with the European standard IEC 61008.
- ru** Выключатель Дифференциального Тока (ВДТ)
Соответствие стандартам ГОСТ Р 51327.1-99, МЭК 61008
- kk** Дифференциалдық токтың ажыратқышы (ДТА)
ГОСТ Р 51327.1-99, МЭК 61008 стандартына сәйкес келеді
- uk** Вимикач Диференціального Струму (ВДС)
Відповідність стандарту: ДСТУ EN 61008-1:2019

PLEASE NOTE

- The installation, maintenance and eventual replacement of this device must only be carried out by a qualified electrician.
- This device must not be repaired.
- All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation, use, maintenance and replacement of this device.
- This device should not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.
- Schneider Electric cannot be held responsible in the event of noncompliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.
- The service instruction must be observed throughout the life time of this device.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установку, техническое обслуживание и последующую замену данного устройства должен выполнять только квалифицированный электрик.
- Запрещено ремонтировать данное устройство.
- Во время установки, использования, технического обслуживания и замены данного устройства обязательно соблюдайте все применимые национальные, региональные и местные нормативные требования.
- Запрещается установка устройства, при распаковке которого были обнаружены повреждения.
- Schneider Electric снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения инструкций, указанных в данном документе и документах, на которые приводятся ссылки.
- В течение всего срока эксплуатации данного устройства обязательно соблюдайте положения, изложенные в инструкции по обслуживанию.

HAZAR AUDAРЫҢЫЗ

- Бұл құрылғының орнатуы, күту және алмастыру жұмыстарын тек қана білікті электріші жүзеге асыруы керек.
- Бұл құрылғыны жөндеуге болмайды.
- Құрылғыны орнату, пайдалану, техникалық қызмет көрсету және ауыстыру кезінде барлық қолданылатын жергілікті, аймақтық және ұлттық ережелер сақталған болу керек.
- Ашу кезінде бүлінген құрылғыны орнатпаңыз.
- Schneider Electric осы құжатта көрсетілген нұсқаулықтар мен құжаттарға сәйкес келмеген жағдайда барлық жауапкершіліктен бас тартады сілтемелер.
- Пайдалану нұсқаулығы осы құрылғының пайдалану мерзімі ішінде сақталып болу керек.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ

- Установка, эксплуатация та заміна електрообладнання повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.
- Пристрій не підлягає ремонту.
- У процесі установки, експлуатації та заміни даного пристрою повинні дотримуватися всі діючі місцеві, регіональні та національні нормативні акти.
- Забороняється установка пристрою, при розпакуванні якого були виявлені пошкодження.
- Schneider Electric знімає з себе будь-яку відповідальність у разі недотримання інструкцій, зазначених в даному документі і документах, на які наводяться посилання.
- Протягом всього терміну експлуатації виробу повинні дотримуватися інструкції з обслуговування.

⚠️ DANGER / ОПАСНОСТЬ / Қауіпті / НЕБЕЗПЕКА**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH.**

- Turn off all power supplying this device before working on it.
- Use a voltage tester with a suitable rated voltage in order to check that all active conductors aren't energized.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**Опасность поражением электрическим током, опасность.**

- Перед началом работы отключите питание.
 - Используйте тестер напряжения с подходящим номинальным напряжением, чтобы убедиться, что все активные проводники не находятся под напряжением.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

ЭЛЕКТР ТОҒЫМЕН, ЖАРЫЛЫСПЕН ЖАРАҚАТТАНУ НЕМЕСЕ ДОҒАНЫҢ ПАЙДА БОЛУ ҚАУПТІ.

- Жабдықта жұмыс жасамас бұрын барлық қоректенуді өшіріңіз.
 - Қуат өшірулі болуын қамтамасыз ету үшін тиісті номиналды кернеулі кернеу көрсеткішін пайдаланыңыз.
- Бұл нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келуі мүмкін.**

НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ, ВИБУХУ АБО ВИНИКНЕННЯ ДУГОВОГО РОЗРЯДУ

- Перед початком роботи вимкніть живлення.
 - Використовуйте тестер напруги з відповідною номінальною напругою, щоб переконатися, що всі активні провідники не перебувають під напругою.
- Невиконання цих інструкцій призведе до смерті або серйозних травм.**

1 Description / Описание / Сипаттама / Опис**en** Residual Current Circuit Breaker (RCCB) provides:

- Protection of persons against electric shock by direct contact (10 mA, ≤ 30 mA)
- Protection of persons against electric shock by indirect contact (100 mA, 300 mA),
- Protection of building and equipment against fire ignition by leakage currents (300 mA),
- OFF position of the toggle ascertains disconnection of downstream part from power source, a test button (on front face above the toggle) allows to check that the RCCB works well.

ru Выключатель Дифференциального Тока (ВДТ) обеспечивает:

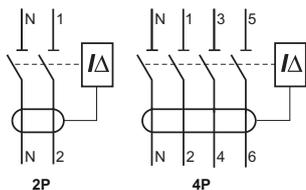
- Защиту людей от поражения электрическим током при прямом прикосновении (10, ≤ 30 mA)
- Защиту людей от поражения электрическим током при косвенном прикосновении (100, 300 mA),
- Защиту зданий и оборудования от возникновения пожара, в следствие токов утечки (300 mA),
- позиция OFF (ВЫКЛ) рычага соответствует разъединению нижестоящей части от источника, кнопка тест (на передней панели над рычагом) позволяет проверить работоспособность ВДТ.

kk Дифференциалдық ток ажыратқышы (ДТА) келесілерді қамтамасыз етеді:

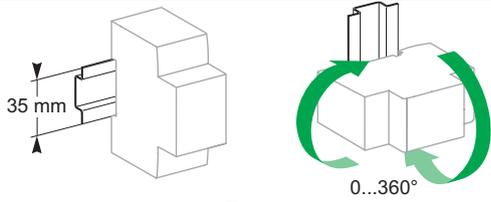
- Тікелей ұстау салдарынан (≤ 30 mA, 10 mA) электр тоғынан адамдарды қорғау,
- жанама ұстаудың салдарынан (100 mA, 300 mA) электр тоғынан адамдарды қорғау,
- жылыстау тоғы салдарынан (300 mA) ғимараттар мен құрал-жабдықты өрттің туындауынан қорғау,
- Иінтіректің OFF (СӨНД) позициясы төмендегі бөліктің қуат көзінен ажыратылуына сәйкес келеді, тест түймешігі (алдыңғы панельде иінтіректің төбесінде) ВДТ-ның жұмыс істеу қабілетін тексеруге мүмкіндік береді.

uk Вимикач Диференціального Струму (ВДС) забезпечує:

- Захист людей від ураження електричним струмом при прямому дотику (10 mA, ≤ 30 mA)
- Захист людей від ураження електричним струмом у разі непрямого дотику (100, 300 mA),
- Захист будівель і устаткування від виникнення пожежі, в наслідок струмів витіку (300 mA),
- Позиція OFF (ВИМК) важеля відповідає роз'єднанню нижчої частини від джерела, кнопка тест (на передній панелі над важелем) дозволяє перевірити працездатність ВДС.

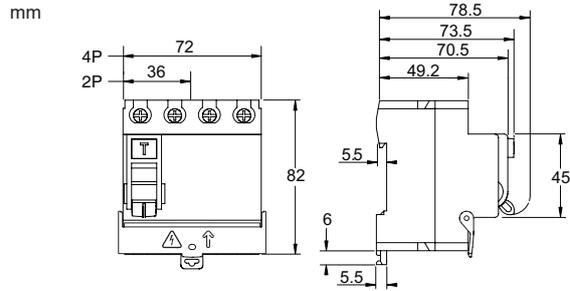


2 Installation / Установка / Оқшаулау / Монтаж



- en** Clip on DIN.
- ru** Защелкнуть на DIN-рейку.
- kk** DIN рейкаға сарт етіп бекітіңіз.
- uk** Замкнути на DIN-рейку.
- en** Indifferent position of installation.
- ru** Любое установочное положение.
- kk** Монтаждау қалпы әрқалай.
- uk** Будь-яке установче положення.

3 Dimensions / Размеры / Сыртқы өлшемдері / Габаритні розміри



4 Connection / Соединение / Жалғау / З'єднання

Resi9 RCCB 2P/4P	15 mm	15 mm	1...35 mm ²	1...25 mm ²	3,5 N.m	6,5 mm PZ2

NOTICE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТПЕ / ПОПЕРЕДЖЕННЯ

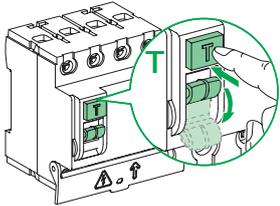
HAZARD OF IMPROPER OPERATION
 ■ Protect, as per european wiring regulation IEC 60364 each Resi9 RCCB by suitable overcurrent protection device. An Resi9 MCB fitted upstream ensures this protection and compliance to standard.
 ■ To ensure the correct operation of Resi9 RCCB, both the live and neutral conductors must be connected to the device.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
 ■ В соответствии с ГОСТ 50571, ВДТ должен быть защищен от сверхтоков автоматическим выключателем (предохранителем) с соответствующими характеристиками.
 ■ Для обеспечения правильного функционирования ВДТ Resi9, как фазный, так и нейтральный проводники должны быть подсоединены к устройству.
Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

ДҰРЫС ЖҰМЫС ІСТЕМЕУ ҚАУПІ
 ■ Ресейдің ГОСТ Р 50571 нормаларына сәйкес, Resi9 сериялы ДТА құрылғысының әрқайсысын артық токтан қорғайтын тиісті құрылғымен қорғау қажет. Жоғарыда орнатылған Resi9 сериялы автоматты ажыратқыш және стандарттарға сәйкестік.
 ■ ДТА Resi9 құрылғысының дұрыс жұмыс істеуін қамтамасыз ету үшін, фазалық және бейтарап өткізгіштер құрылғыға жалғанған болуы тиіс.
Бұл нұсқауларды орыдамау – жабдықтың зақымдануына әкелуі мүмкін.

НЕБЕЗПЕКА НЕПРАВИЛЬНОГО ФУНКЦІОНУВАННЯ
 ■ Відповідно до ДСТУ 50571, ВДС повинен бути захищений від надструмів автоматичним вимикачем (запобіжником) з відповідними характеристиками.
 ■ Для забезпечення правильного функціонування ВДС, як фазні, так і нейтральні провідники повинні бути приєднані до пристрою. Недотримання цих інструкцій може призвести до пошкодження обладнання.
Недотримання цих інструкцій може призвести до пошкодження обладнання.

5 Test / Тест / Сынақ / Тестування



- en** ■ In the absence of any regulation, the test must be carried out once a month.
 ■ The RCCB will trip immediately when press test button, and failure to do so indicates either no supply to the RCCB or a faulty device.
- ru** ■ При отсутствии требований со стороны локальных стандартов тестирование должно проводиться один раз в месяц.
 ■ При нажатии кнопки Тест ВДТ должен срабатывать немедленно. Ошибка при тестировании указывает на отсутствие питания или неисправность устройства.
- kk** ■ Жергілікті стандарттар тарапынан талаптар болмаса, сынақ айына бір рет жүргізілуі тиіс.
 ■ (Тест) түймешігін басқан кезде ДТА дереу сөнеді, ал егер бұлай болмаған жағдайда, бұл – ДТА-ға қуат берілмей тұрғанын немесе өнімде ақау бар екенін білдіреді.
- uk** ■ При відсутності вимог з боку локальних стандартів, тестування повинно проводитися один раз на місяць.
 ■ При натисканні кнопки Тест ВДС повинен спрацьовувати негайно. Помилка при тестуванні вказує на відсутність живлення або несправність пристрою.

NOTICE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТПЕ / ПОПЕРЕДЖЕННЯ

HAZARD OF IMPROPER OPERATION
 Do not use test button to switch OFF RCCB.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
 Не используйте кнопку тест для выключения ВДТ.
Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

ДҰРЫС ЖҰМЫС ІСТЕМЕУ ҚАУПІ
 ДТА сөндіру үшін тест түймешігін баспаңыз
Бұл нұсқауларды орыдамау – жабдықтың зақымдануына әкелуі мүмкін.

НЕБЕЗПЕКА НЕПРАВИЛЬНОГО ФУНКЦІОНУВАННЯ
 Не використовуйте кнопку тест для виключення ВДС.
Недотримання цих інструкцій може призвести до пошкодження обладнання.

6 Technical characteristics / Технические характеристики / Техникалық сипаттамалары / Технічні характеристики

<p>en</p> <p>Main characteristics</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Tripping threshold: <ul style="list-style-type: none"> □ RCCB 10 mA, 30 mA, 100 mA, 300 mA ■ Voltage rating (Ue): <ul style="list-style-type: none"> □ 2P: 230 V AC, 50 Hz □ 4P: 400 V AC, 50 Hz ■ Minimum voltage required for operation: = 0 V ■ Conditional rated short circuit current (I_{nc}/I_{Δc}): 6000 A ■ Making and breaking capacity (I_m/I_{Δm}): 500 A <p>Additional characteristics</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Degree of protection (device only): IP 20 ■ Degree of protection (device in modular enclosure): IP 40 ■ Constituent materials: RoHS 2003 compliant 	<p>ru</p> <p>Основные характеристики</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Чувствительность: <ul style="list-style-type: none"> □ RCCB 10 mA, 30 mA, 100 mA, 300 mA ■ Номинальное напряжени (Ue): <ul style="list-style-type: none"> □ 2P: 230 В~, 50 Гц □ 4P: 400 В~, 50 Гц ■ Минимальное рабочее напряжение: = 0 В ■ Условный номинальный ток короткого замыкания (I_{nc}/I_{Δc}): 6000 А ■ Ток отключения и включения (I_m/I_{Δm}): 500 А <p>Дополнительные характеристики</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Степень защиты (только для устройства): IP 20 ■ Степень защиты (устройство в модульном шкафу): IP 40 ■ Составляющие материалы: соответствие RoHS 2003 	<p>kk</p> <p>Негізгі сипаттамалары</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Іске қосылу шегі: <ul style="list-style-type: none"> □ RCCB 10 mA, 30 mA, 100 mA, 300 mA ■ Атаулы кернеу (Ue): <ul style="list-style-type: none"> □ 2P: 230 В~, 50 Гц □ 4P: 400 В~, 50 Гц ■ Минималды жұмыс кернеуі: = 0 В ■ Қысқа тұйықталудың шартты атаулы тоғы (I_{nc}/I_{Δc}): 6000 А ■ Making and breaking capacity (I_m/I_{Δm}): 500 А <p>Қосымша сипаттамалары</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Қорғаныс дәрежесі (тек құрылғыға қатысты): IP 20 ■ Қорғаныс дәрежесі (модульдік корпусыға құрылғыға қатысты): IP 40 ■ Құрамдас материалдар: RoHS 2003 талаптарына сәйкестік 	<p>uk</p> <p>Основні характеристики</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Чутливість: <ul style="list-style-type: none"> □ ВДС 10 mA, 30 mA, 100 mA, 300 mA ■ Номінальна напруга (Ue): <ul style="list-style-type: none"> □ 2P: 230 В~, 50 Гц □ 4P: 400 В~, 50 Гц ■ Мінімальна робоча напруга: = 0 В ■ Умовний номінальний струм короткого замикання (I_{nc} / I_{Δc}): 6000 А ■ Струм відключення і включення (I_m / I_{Δm}): 500 А <p>Додаткові характеристики</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ступінь захисту (тільки для пристрою): IP 20 ■ Ступінь захисту (пристрій в модульній шафі): IP 40 ■ Складові матеріали: відповідність RoHS 2003
--	---	---	--

Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
 www.se.com

Виробник: ШНЕЙДЕР ЕЛЕКТРИК ЕНДЮСТРІ САС
 Франція, 92500, Рюей Мальмезон, вул. Жозе Монье, 35
 Імпортёр: ТОВ «Шнейдер Електрик Україна»
 04073, Україна, Київ, пр. Степана Бандери 13-В літ. А)
 тел. +38 (044) 538-14-70, факс +38 (044) 538-14-71
 Служба підтримки: 0 800 211 722, +38 (044) 538 14 75
 E-mail: ua.ccc@se.com
 www.se.com/ua



Уполномоченный поставщик в РФ:
 АО «Шнейдер Электрик»
 Адрес: 127018, г. Москва, ул.
 Двинцев, д.12, корп.1, тел. +7 (495) 777 99 88,
 факс. +7 (495) 777 99 94, 8-800-200-6446
 www.se.com/ru

